

# Mariela Soledad Bussi

Fecha de nacimiento: 18 de agosto de 1980

Cel.: 15-4179-7555

C.e.: msbtraducciones@gmail.com



## ESTUDIOS

---

### Universitarios:

- 2013-2017      Título de **Traductora Pública en Inglés.**  
**Universidad del Salvador**  
Duración de la carrera: 4 años. Promedio 8.25
- 1999-2003      Título de **Traductora Científico-Literaria de Inglés.**  
**Universidad del Salvador.**  
Duración de la carrera: 4 años. Promedio 7.71

## EXPERIENCIA LABORAL

---

### 2018 - Actualidad

#### Traducciones públicas de distintos documentos.

Referencias: Agustina Cánepa / Celular: 1534938530

### 2009 - Actualidad

#### Building Language Bridges Translations

Traductora independiente, servicios de traducción y corrección de textos.

Traducciones freelance para diversos clientes: Industrias Culturales Argentinas SA, Sociedad Argentina de Ortodoncia, Natura Cosméticos SA, Consejo Profesional de Ingeniería Naval, Tinamec SRL, The Nature Conservancy, entre otros.

Referencia: Trad. Paola Cipriano (Socia) / Celular: 1534333513

### 2008

Traducción de "Confined Space Entry Compliance Standard"

Referencia: Trad. Paola Cipriano / Celular: 153-433-3513)

### 2007

Traducción de textos sobre Psicología, Ingeniería e Historia para clientes particulares.

### 2007

Corrección de "*In Vivo Antioxidant Capacity of Lingaria Cuneifolia Extracts*", texto de bioquímica escrito en inglés.

## **2006**

Traducción para la cátedra de lingüística de la Universidad del Salvador, Escuela de Letras :  
"Three Factors in Language Design", Noam Chomsky  
Referencia: Trad. Paola Cipriano / Celular: 153-433-3513).

Traducciones sobre Psicología para clientes particulares.

## **2005**

Traducción de manuales de matemáticas para primaria para la editorial estadounidense  
Intered

Referencia: Marina Pratti / Teléfono: 4804-6545

Traducción de textos sobre Ingeniería, Medicina, Bioquímica para distintos clientes  
particulares.

## **2004**

Traducciones sobre Historia en general para cliente particular.

Traducción al inglés de cuentos cortos para la firma Barfuss.

Referencia. Pablo Harymbaat / Teléfono: 4524-3087

## **IDIOMAS**

---

**INGLÉS:** Excelente dominio oral y escrito.

### **ALEMÁN:**

#### **Exámenes rendidos:**

- 1993 – Zentrale Deutsch Prüfung I
- 1998 – Zentrale Deutsch Prüfung II

## **OTROS CONOCIMIENTOS**

---

Manejo de PC - MS Office – Internet Explorer.

## **CONGRESOS Y SEMINARIOS**

---

### **2007**

Primeras Jornadas Internacionales sobre Normativa del Idioma Español,  
dictadas por la **Fundación LITTERAE** junto con la **Universidad de  
Belgrano, Facultad de Lenguas y Estudios Extranjero.**